



الأمانة الفنية

منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

Verification Division  
S/849/2010  
4 June 2010  
ARABIC  
Original: ENGLISH

### مذكرة من الأمانة الفنية

تقديم الإعلانات السنوية عن الأنشطة السالفة إلكترونياً

بحلول ٣١ أيار/مايو ٢٠١٠

### مقدّمة ونظرة عامة

- ١- يُعمل منذ عام ٢٠٠٦ بترتيبات من أجل تقديم الدول الأطراف إعلاناتها في شكل إلكتروني. ويساعد ذلك على تحسين نوعية البيانات المتلقاة من نواحٍ عدة - منها على سبيل المثال تسهيل جلب البيانات إلكترونياً إلى نظام معلومات التحقق (VIS) في الأمانة الفنية ("الأمانة").
- ٢- وخلال ملتقى الهيئات الوطنية الذي عُقد في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨، أصدرت الأمانة للمرة الأولى البرنامج الحاسوبي المسمى "أداة الإعلانات الإلكترونية الخاصة بالهيئات الوطنية" (الأداة الإلكترونية EDNA)، الذي تزيد الاستعانة به من تحسين نوعية البيانات المتلقاة. وهبئ بالصيغة الأولى من هذه الأداة لإعداد وتقديم الإعلانات السنوية عن مرافق إنتاج المواد الكيميائية الأخرى وعن البيانات الوطنية الإجمالية في شكل إلكتروني. وفي تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩ أصدرت الصيغة الثانية من الأداة الإلكترونية EDNA. وحُسّنت هذه الصيغة بضم وظيفتين إضافيتين إليها تمكّن إحداها الدول الأطراف من إعداد الإعلانات عن مرافق المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ٢ من جداول اتفاقية الأسلحة الكيميائية ("الاتفاقية") ومرافق المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ٣ من جداولها، بينما وسّعت الوظيفة الأخرى الوحدة النسقية الخاصة بالبيانات الوطنية الإجمالية بإتاحة الأخذ بخيار الإجمال الآلي للمعلومات المتعلقة بالمواد الكيميائية التي تعلن عنها الدول الأطراف فيما يتعلق بمرافق المواد المدرجة في الجدول ٢ من جداول الاتفاقية ومرافق المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ٣ من جداولها.



٣- وبالتالي كان يراد أن تستعين الدول الأطراف بالصيغة الثانية من الأداة الإلكترونية EDNA لإعداد الإعلانات السنوية عن الأنشطة السالفة فيما يخص مرافق المواد المدرجة في الجدول ٢ من جداول الاتفاقية ومرافق المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ٣ من جداولها، وفيما يخص مرافق إنتاج المواد الكيميائية الأخرى، والإعلانات عن البيانات الوطنية الإجمالية وكذلك الإعلانات السنوية عن الأنشطة المتوقعة فيما يتعلق بمرافق المواد المدرجة في الجدول ٢ من جداول الاتفاقية ومرافق المواد الكيميائية المدرجة في الجدول ٣ من جداولها. وكان من المتوقع أن يشجع إصدار الصيغة الثانية من الأداة الإلكترونية EDNA المزيد من الدول الأطراف على الاستعانة بهذه الأداة.

٤- ويقدم بالذاكرة الحالية تحيين للعرض العام عن حال تقديم الإعلانات السنوية عن الأنشطة السالفة إلكترونياً، الذي قدمته الأمانة للمرة الأولى في مذكرة لها صدرت في عام ٢٠٠٩ (الوثيقة S/773/2009 المؤرخة بـ ١٨ حزيران/يونيه ٢٠٠٩).

### الإعلانات المتلقاة في شكل إلكتروني

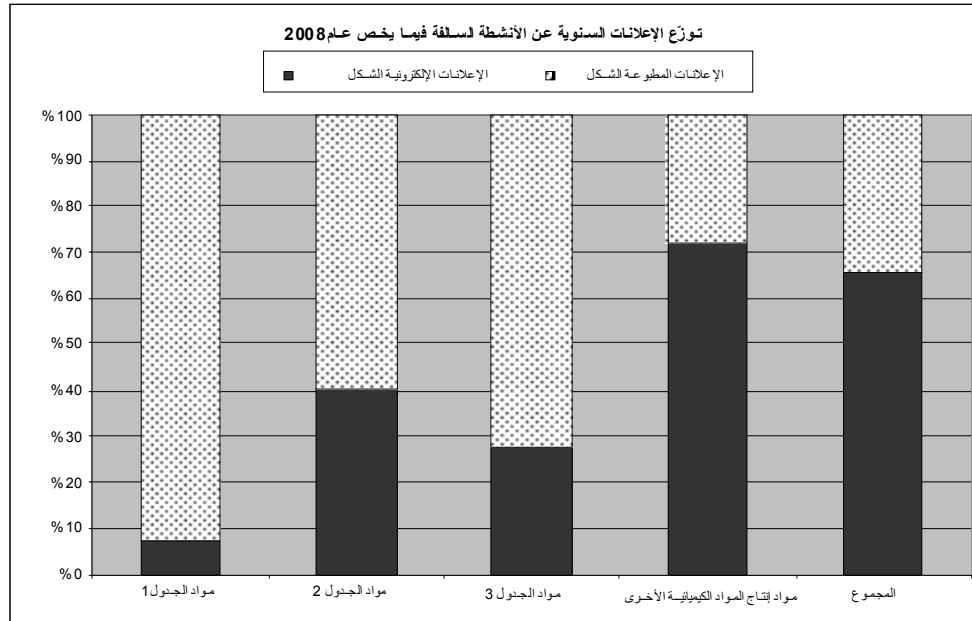
٥- قدمت ٨١ دولة طرفاً إعلاناً سنوياً عن الأنشطة السالفة فيما يخص عام ٢٠٠٨. وبين الإعلانات المعنية ٢١ إعلاناً (أي ٢٦٪) قُدمت في شكل إلكتروني. وقُدمت خمسة إعلانات بنسق البنية المشتركة للملفات المُحالة (CTFS). وقُدم ١٦ إعلاناً بنسق اللغة التأشيرية القابلة للتوسيع (XML) أعد ١٢ منها بواسطة الأداة الإلكترونية EDNA.

٦- وقد شملت هذه الإعلانات الإلكترونية الشكل، المتعلقة بالأنشطة السالفة فيما يخص عام ٢٠٠٨، ما مجموعه ٦٨٥ ٣ موقعاً (مقابل ١٤٥٩ فيما يخص عام ٢٠٠٧) من مواقع المعامل المعلن عنها البالغ مجموعها ٦٣٦ ٥. وهذا يعني بعبارة أخرى أن نسبة ما أُعلن عنه إلكترونياً من جميع مواقع المعامل المعلن عنها بلغت ٦٥٪<sup>١</sup>.

---

<sup>١</sup> اتُخذ عددُ مواقع المعامل المشمولة بالإعلانات مقياساً للمقارنة بين الإعلانات السنوية عن الأنشطة السالفة فيما يخص عام ٢٠٠٧ والإعلانات المناظرة لها فيما يخص عام ٢٠٠٨ وعام ٢٠٠٩.

الرسم البياني ١ : النسبة المئوية لمواقع المعامل التي شملها ما قُدم إلكترونياً من الإعلانات السنوية عن الأنشطة السالفة فيما يخص عام ٢٠٠٨



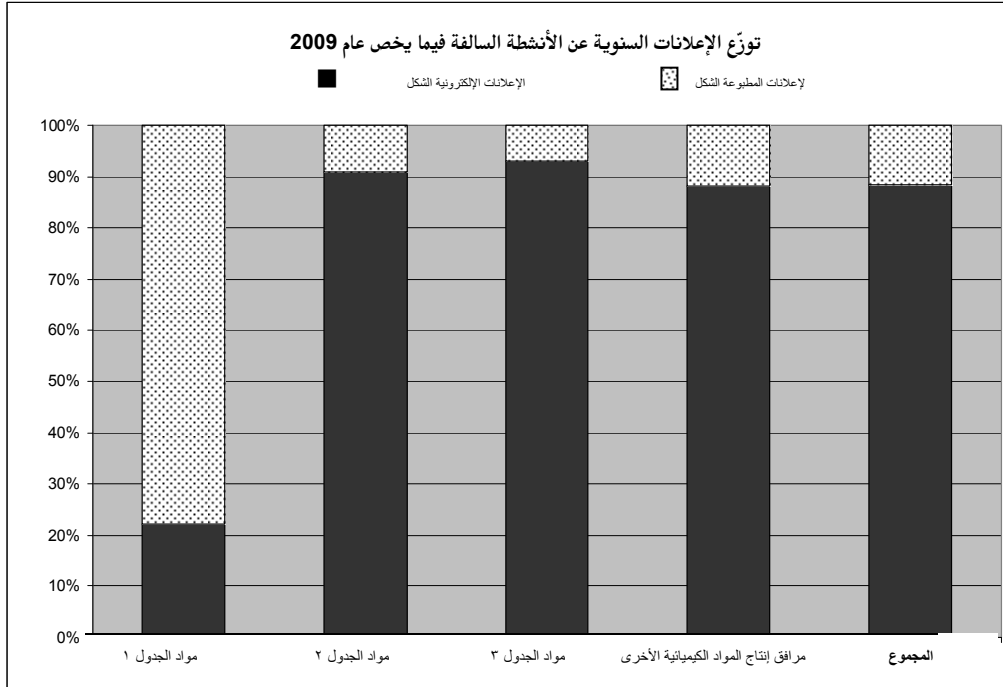
٧- وبحلول ٣١ أيار/مايو ٢٠١٠ كانت ٧٧ دولة طرفاً قد قدمت إعلاناً سنوياً عن الأنشطة السالفة فيما يخص عام ٢٠٠٩. وبين الإعلانات المعنية ٣٠ إعلاناً (أي ٣٩٪) قُدم في شكل إلكتروني. وقُدّمت ثلاث من الدول الأطراف المعنية إعلاناتها الإلكترونية الشكل بنسق CTFS، كما فعلت من قبل. وقُدّمت ٢٧ إعلاناً بنسق XML (مقابل ١٦ في السنة السابقة)، منها ٢٣ إعلاناً أُعدّ بواسطة الأداة الإلكترونية EDNA.

٨- وقد شملت الإعلانات الإلكترونية الشكل عن الأنشطة السالفة فيما يخص عام ٢٠٠٩ ما مجموعه ٤٩٨٨ موقعاً من مواقع المعامل المعلن عنها البالغ مجموعها ٦٣٦ ٣٥. وهذا يعني بعبارة أخرى أن نسبة ما أُعلن عنه إلكترونياً من جميع مواقع المعامل المعلن عنها بلغت ٨٨٪ (مقابل ٦٥٪ و ٢٦٪ من الإعلانات المناظرة فيما يخص عام ٢٠٠٨ وعام ٢٠٠٧ على الترتيب).

٢ يُستثنى من هذا الرقم الإعلانات التي يفاد فيها بأنه "ليس هناك ما يُعلن عنه".

٣ يرجى الرجوع إلى الحاشية ١.

الرسم البياني ٢: النسبة المئوية لمواقع المعامل التي شملها ما قَدِّم إلكترونيًا من الإعلانات السنوية عن الأنشطة السالفة فيما يخص عام ٢٠٠٩



#### تجهيز الإعلانات الإلكترونية الشكل

٩- تُجرى مراقبة يدوية بسيطة لتذليل المشكلات التقنية التي تقوم من حين إلى آخر: فللحيلولة دون وقوع أخطاء في نظام معلومات التحقق تُفحص جميع الإعلانات الإلكترونية، ويجري تصويبها عند اللزوم، قبل تحميلها على هذا النظام.

١٠- وعملت الأمانة مع الدول الأطراف المعنية بغية تذليل كل ما واجهته من مشكلات تقنية عند تقديمها الإعلانات الإلكترونية الشكل. ولئن كان يمكن للأمانة أن تحلّ بعض المشكلات التقنية فإن استمرار النجاح في العمل بالإعلانات الإلكترونية يتوقف أيضاً على التزام الدول الأطراف الوثيق بالقواعد والإرشادات ذات الصلة الصادرة عن الأمانة.

١١- وإن معظم الدول الأطراف التي تقدّم إعلانات إلكترونية الشكل تقدّم أيضاً إعلانات مطبوعة الشكل باعتبارها الصيغة "ذات الحجية". ويستلزم ذلك من الأمانة التحقق من الاتساق بين الصيغتين. ومع استمرار التطورات فيما يتصل بالإعلانات الإلكترونية الشكل توصي الدول الأطراف بأن تجعل من

إعلانها الإلكتروني الشكل إعلانها الرسمي، فتستبعد الحاجة إلى إعلان مطبوع الشكل، وذلك كلما أمكن الأمر<sup>٤</sup>.

#### خلاصة استشرافية

١٢- أفضى اعتماد الصيغتين الأولى والثانية من الأداة الإلكترونية EDNA إلى زيادة ذات شأن في عدد الدول الأطراف التي تقدم إعلاناتها في شكل إلكتروني. ويمكن تلخيص هذا الاتجاه كالاتي:

(أ) ازداد عدد الدول الأطراف التي قدمت إعلاناتها السنوية عن الأنشطة السالفة فيما يخص عام ٢٠٠٩ إلكترونياً زيادةً مقدارها ٩ فبلغ ٣٠ (مقابل ٢١ فيما يخص عام ٢٠٠٨)؛

(ب) تخلت دولتان طرفان عن نسق البنية المشتركة للملفات المُحالة (CTFS) فقدمت إعلاناتها السنوية عن الأنشطة السالفة فيما يخص عام ٢٠٠٩ بواسطة الأداة الإلكترونية EDNA؛ وعبرت دول أطراف أخرى عن اعتزامها الاستعانة بالأداة الإلكترونية EDNA عند تقديم إعلاناتها المقبلة؛

(ج) أما الإعلانات عن الأنشطة السالفة فيما يتعلق بمواقع المعامل فقد قُدم في شكل إلكتروني أكثر من ٨٨٪ من الإعلانات التي تخص عام ٢٠٠٩، مقابل ٦٥٪ فيما يخص عام ٢٠٠٨، وأقل من ٣٠٪ فيما يخص عام ٢٠٠٧.

١٣- وترحب الأمانة بتزايد عدد الدول الأطراف التي تقدم إعلاناتها في شكل إلكتروني. ويتوفر الدعم والتدريب للدول الأطراف التي ترغب في الاستعانة بالأداة الإلكترونية EDNA؛ وتُرجى الدول الأطراف المهتمة بالأمر أن تتصل بفرع الإعلانات.

- - - 0 - - -

---

<sup>٤</sup> تدرك الأمانة أن ذلك قد لا يكون ممكناً فيما يخص جميع الدول الأطراف، لأن قوانين بعضها تقضي بأن تُقدم دائماً نسخة مطبوعة الشكل تكون الأسبقية لها.